

Les Cigognes ST HIPPOLYTE

BULLETIN COMMUNAL

2002 / N° 25

SOMMAIRE

MUNICIPALITÉ

Le service d'eau potable	p. 2 à 4
Programme sites	p. 5
Les travaux	p. 6
Votre argent	p. 8

L'ÉCOLE

p. 9

ENVIRONNEMENT

Maisons fleuries	p. 10
Les euro-randos	p. 11
La forêt communale	p. 12

HISTOIRE

Souvenir	p. 13
Il y a 100 ans - Anno 1902	p. 14
Le journal du curé G. Issenhart	p. 16

PAGE JEUNES

Le SDIS	p. 18
Légendes d'Halloween	p. 19
Les institutions européennes	p. 20
L'Euro est là	P. 21

INFORMATIONS

L'expert judiciaire	p. 22
L'Europe et l'Euro	p. 27
Adresses utiles	p. 28
Poésie	p. 29
Ribo emploi service	p. 30

ETAT CIVIL

Anniversaires	p. 30
Naissances mariages décès	p. 31
Nouveaux habitants	p. 31

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

p. 32

Les Cigognes de St Hippolyte Bulletin Communal N° 25 Février 2002

Remerciements à tous les membres de la
Commission Communication,
aux auteurs des divers articles,
à Auguste Klein pour les photographies et au
secrétariat de mairie.

Directeur de la publication: Claude HUBER
Dépôt légal n°: 02194
Imprimé à Riquewihr
Imprimerie - Editions REBER

Éditorial

Claude HUBER

MAIRE

Avec la nouvelle année qui commence, nous venons de passer à l'Euro...

Une monnaie unique, à l'échelle du continent, nous n'avons jamais connu cela. Depuis la guerre et les jours sombres dont le souvenir reste présent dans les mémoires, les temps ont bien changé.

C'est l'événement majeur de ce début d'année... qui ne nous fait pas oublier pour autant la vie locale et nos soucis quotidiens.

La délicate situation financière de la commune et l'état de la dette ont déjà été évoqués dans notre feuillet mensuel « St-Hippolyte et vous ». Cela ne doit pas nous empêcher de vivre et de travailler, bien au contraire, il faudra faire preuve de rigueur et d'imagination pour avancer.

Le Plan d'Occupation des Sols, dont la révision s'achève, sera entériné, je l'espère, au cours de ce premier trimestre. Fruit d'une longue réflexion, ce document conducteur devra répondre à un triple enjeu :

- * stabiliser notre population pour l'instant en baisse,
- * favoriser le développement d'activités génératrices de ressources et d'emplois,
- * protéger l'environnement de qualité dont nous bénéficions, qui est une richesse inestimable pour le tourisme local.

Voilà, parmi d'autres, quelques aspects de la vie municipale développés à l'intérieur de ces pages.

Le froid de l'hiver doit aussi nous inciter à la solidarité. La précarité et la détresse sont parfois très proches de nous, et les sinistres récents, dans les localités voisines, nous montrent que nul n'est à l'abri d'un mauvais coup du sort.

Dans quelques semaines, avec le retour des beaux jours, nous serons sollicités par deux élections importantes. Quelle que soit l'opinion de chacun, participer à ces scrutins sera la meilleure manière d'affirmer notre attachement à la démocratie et aux valeurs de liberté sur lesquelles elle se fonde. Ne laissons pas les autres décider à notre place.

En cette période, teintée à la fois d'optimisme et d'incertitude, je vous adresse mes vœux les plus chaleureux pour une année de Paix et de Sérénité.

Bonne année à tous...

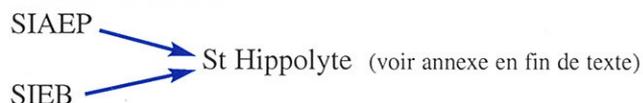
Le service d'eau potable

L'eau potable distribuée par la Commune de St-Hippolyte à ses habitants lui est fournie par deux syndicats d'eau :

- Le 1er, le plus ancien est le SIAEP (Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau Potable de St Hippolyte et environs), il gère un réseau de sources captées dans le massif du Taennchel (à 10 km de St-Hippolyte).
- Le 2e, le SIE (Syndicat Intercommunal des Eaux de Bergheim et Environs) exploite un captage dans la nappe phréatique sur la commune de Guémar.

Les eaux des deux provenances se rejoignent au réservoir communal de St-Hippolyte (lieu-dit Rott), près de l'étang de pêche.

Schéma du réseau



Suite à la sécheresse de 1976, les communes de Bergheim, Rodern et Rorschwihr décidèrent de se regrouper en Syndicat Intercommunal pour réaliser un forage en 1984 au Neumatten.

Ce forage abandonné aujourd'hui, vu le taux de nitrate excessif, fut remplacé en 1994 par un autre forage au Niederwald (teneur en nitrate inférieure à 10 mg/litre).

Présentation du service de l'eau des deux syndicats (SIAEP et SIEB)

I) Le SIAEP gère actuellement un réseau de onze sources situées entre 650 et 850 m d'altitude dans le massif du Taennchel.

Fondé en 1928 entre les communes de St Hippolyte, Rodern, Rorschwihr et Orschwiller, il passa de Commission syndicale, en Syndicat Intercommunal le 15 mars 1999 par arrêté préfectoral.

Le captage des huit premières sources date des années 1929-1930 alors que les autres sont plus récentes (la n° 12 date de 1996). Une conduite de diamètre 150 mm amène l'eau à un réservoir situé près de la Cave de Rodern (Distributeur n° 1) où la répartition se fait entre les quatre communes, au prorata du nombre d'habitants (sur la base de 1928).

St Hippolyte 1 200 hab. 51 %

Orschwiller 550 hab. 23 %

Rodern 330 hab. 15 %

Rorschwihr 250 hab. 11 %

Quantité d'eau :

110 000 à 130 000 m³ par an.

- maximum de production : janvier à juin (juillet en 2001) puis novembre et décembre

- minimum : juillet à octobre. Durant la période estivale, le complément d'eau de la station de pompage de Bergheim s'avère indispensable.

Qualité de l'eau :

D'une pureté exceptionnelle, cette eau présente peu de calcium avec un pH de 6,2. Suite à un changement de réglementation quant aux normes bactériologiques, nous avons mis en place un système de chloration au distributeur n°1. Depuis 1995, toutes les analyses nous attestent la conformité bactériologique de l'eau.

Fréquence d'analyses (obligatoires) :

Type P1 5 par an

(microbio et chimique)

Type P2 1 tous les 2 ans

(+ indicateurs de pollution : Cu, Zn, P, A1)

Type P3 1 tous les 5 ans

(+ hydrocarbures et traces de pesticides)

Entretien et travaux

Un nettoyage mensuel des ouvrages est réalisé ainsi que l'entretien des abords par les employés des quatre communes. La station de chloration nécessite une intervention hebdomadaire.

II) Le SIE

Le Syndicat a vu le jour le 16 novembre 1977 par élargissement des compétences du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de Bergheim.

1) Quantités :

L'eau distribuée dans les communes du Syndicat Intercommunal des Eaux de Bergheim et environs provient du forage du Niederwald.

Ce forage a été mis en service le 27 septembre 1994 pour résoudre le problème de la pollution des eaux de distribution par les nitrates.

de Saint-Hippolyte

Avant cette date, le Syndicat Intercommunal des Eaux livrait de l'eau à partir du forage du Neumatten qui a été abandonné en raison de la présence dans la nappe d'une forte concentration en nitrates supérieure à 50 mg/litre.

A l'exclusion de la Ville de Bergheim, les communes de St-Hippolyte, Rodern et Rorschwihr continuent, pour une part importante de leur consommation, à être alimentées par de l'eau de source.

VOLUMES PRELEVES A LA RESSOURCE

1997	271 225 m3
1998	267 715 m3
1999	225 966 m3
2000	229 769 m3

VOLUMES VENDUS PAR LE S.I.E. AUX COLLECTIVITES (en m3)

	1997	1998	1999	2000
BERGHEIM	164 406	164 096	156 963	150 020
RODERN	7 051	8 230	8 723	11 608
RORSCHWIHR	12 874	18 135	9 179	15 161
ST HIPPOLYTE	76 247	71 766	48 235	47 853

2) Indicateurs financiers :

a. Prix m3 eau : 0,74 F

b. Frais d'exploitation :

50 % au prorata du nombre d'habitants

50 % au prorata du coût des investissements sur eau.

COMMUNES	2001		TAUX
	MONTANT EN FRANCS	MONTANT EN EUROS	
Bergheim	189 201,14	28 843,53	37,90 %
Rodern	74 682,03	11 385,20	14,96 %
Rorschwihr	78 226,43	11 925,54	15,67 %
St-Hippolyte	157 101,85	23 950,02	31,47 %
Total	499 211,45	76 104,29	100,00 %

c. Contribution ordinaire des communes au remboursement des emprunts du SIEB (même répartition)

Qualité: Les fréquences d'analyses sont déterminées par l'arrêté préfectoral du 17 octobre 1995.

Type	P1	fréquence	2,5 soit	5 sur 2 ans
	P2		0,5 soit	1 tous les 2 ans
	P3		0,2 soit	1 tous les 5 ans

COMMUNES	2001		TAUX
	MONTANT EN FRANCS	MONTANT EN EUROS	
Bergheim	168 448,03	25 679,74	37,90 %
Rodern	66 490,30	10 136,38	14,96 %
Rorschwihr	69 645,93	10 617,45	15,67 %
St-Hippolyte	139 869,65	21 322,99	31,47 %
TOTAL	444 453,91	67 756,56	100,00 %

L'eau distribuée par le SIEB est conforme aux normes bactériologiques et physico chimiques.

3) Entretien

assuré par les employés communaux de Bergheim, épaulés par leurs collègues des communes-membres.

Nettoyage + fauchage abords + entretiens divers :

Réservoir St Hippolyte (Rott) 1 x an

Réservoir Gloeckelberg 1 x an

Réservoir Grasberg 1 x an

TRAVAUX REALISES RECEMMENT SUR LE RESEAU D'EAU DE ST-HIPPOLYTE :

Sources en galerie (au nombre de 5) Remplacement des portes (datant de 1929), par des portes en inox ou en aluminium

Idem pour les distributeurs (au nombre de 3)

- Distributeur N° 1 :

Installation d'un système de chloration avec pompe doseuse

Installation d'un compteur

Amenée de l'électricité (1998)

- Remplacement des cheminées d'aération sur les couvercles de sources

- Réservoir du Rott

Réfection des 2 cuves.

Remplacement des vannes d'arrivée et de sortie
Installation de la télégestion (en 97) par le SIEB pour une optimisation des gestions de vannes et du volume.

Installation de 2 compteurs à la sortie du réservoir (1 sur l'ancienne conduite, 1 sur la nouvelle).
→

Municipalité

PROGRAMME

SITES



La Ville de Saint-Hippolyte s'est engagée depuis 1996 dans un vaste programme appelé « SITES », autrement dit « l'insertion des lignes électriques et téléphoniques dans le paysage ».

Ces travaux ont été réalisés en partenariat avec EDF/GDF Services Alsace et France Télécom, qui ont pris en charge **pas moins de 50 %** du coût de la mise en souterrain de leurs réseaux, ainsi que de la Région Alsace qui s'associe à **hauteur de 30 %** aux efforts des Communes. La participation de la commune s'est ainsi limitée à 20 %.

Ces conventions portent sur des ensembles urbains remarquables pour les Communes figurant sur la liste établie par le Comité des Inspecteurs généraux des Monuments historiques (25 dans le Bas-Rhin, 15 dans le Haut-Rhin), ou les Communes adhérentes au Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges et des Vosges du Nord.



Pour bénéficier d'un financement, ces opérations doivent obligatoirement être complétées par la mise en souterrain, aux frais des Communes, de l'éclairage public.

A St Hippolyte, l'enfouissement des lignes électriques et téléphoniques s'est accompagné de la desserte en gaz naturel de l'agglomération.

N'ont pas été concernés par ces travaux :

- le quartier Grossforst où la plupart des lignes sont déjà intégrées ;
- le quartier Kleinformst qui bénéficie d'un taux de subventionnement moins favorable (60 % à la charge de la Commune), ce lotissement « relativement récent » n'étant pas assimilé à un « ensemble urbain remarquable ».

En 4 ans, la Commune a ainsi déboursé (subventions déduites) :

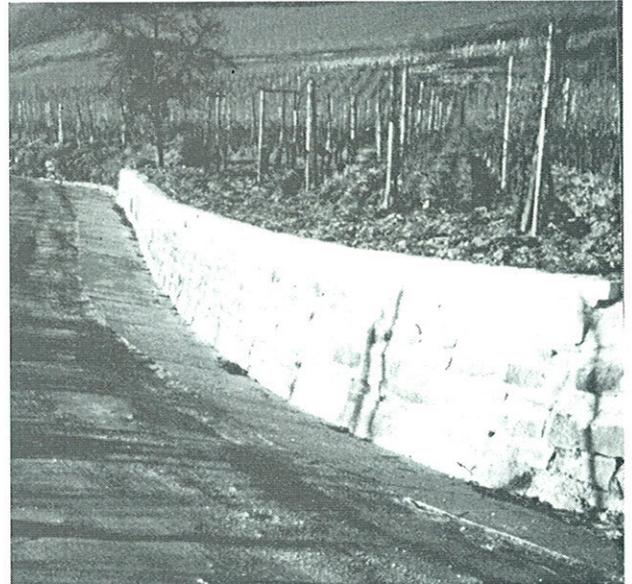
- pour l'enfouissement des lignes électriques et téléphoniques : 2089960,63 F (318612,44 €)
- pour les travaux de rénovation et de reprise de l'éclairage public : 2002128,94 F (305222,59 €)

Soit 4092089,57 F ou 623835 Euros

c'est dire l'importance de l'effort financier qui a été consenti par la collectivité tout entière, d'où un endettement largement supérieur à la plupart des Communes de même catégorie démographique.

TRAVAUX DANS LE VIGNOBLE

Travaux sur le chemin dit : Obermattweg sur une longueur de 50 mètres, grâce à la participation de nombreux viticulteurs et du personnel communal, le coût des travaux est de 12000 F (1829,39 €).



Mise en place de bois d'eau

avec le personnel communal et le concours de Michel Heyberger. Les rigoles métalliques ont remplacé le bois pour un écoulement des eaux plus facile et un auto nettoyage permanent. Neuf passages sont en place pour un coût de 4500 F (686,02 €).

Les chemins concernés sont : le Krendelweg, le Klussweg, le Gloeckelbergweg, l'Altenbergweg et le Kappelweg. Un grand nombre de buses et fossés ont été nettoyés, d'autres travaux de ce genre seront réalisés en 2002.

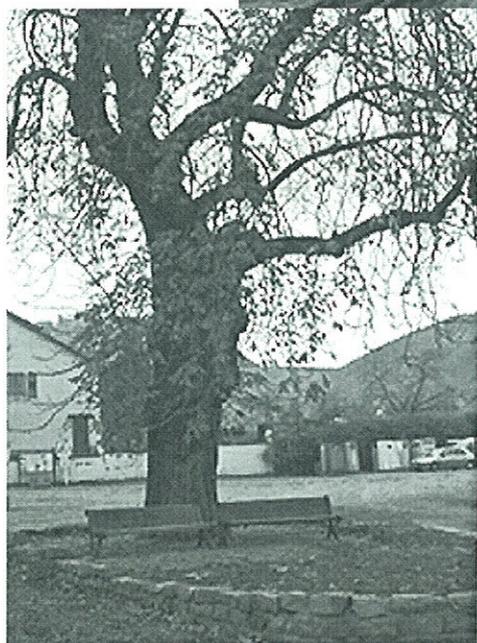
Travaux de fauchage avec épareuse et le concours de Benoît ILTIS : coût global : 11400 F (1737,92 €) sur une durée de 33 heures.



Suite aux travaux gaz et EDF, un glissement de terrain est survenu sur le talus dans la rue de l'Ancienne Tuilerie, un enrochement a été effectué: coût des travaux: 30 000 F (4 573,47 €). Ce chantier nous a donné l'occasion de commencer un aménagement, ce qui nous permet d'avoir un superbe point de vue sur notre magnifique village.



TRAVAUX DANS LE VILLAGE



Allée des Cygnes:

« La Wesch »

Certains marronniers sont malades, nous envisageons de les remplacer. Une première opération d'abattage a eu lieu cet automne et cette intervention nous a permis de dégager un beau point de vue.



Un aménagement est réalisé autour du marronnier centenaire sur la place de la salle des fêtes et la maison de retraite, un mur en grès des Vosges a été édifié par le personnel communal et dès le printemps, gazon et fleurs seront mis en place. L'accès aux bancs est prévu entre autres, pour les résidents de la maison de retraite, que ce soit à pieds ou en fauteuils roulants.

Mise en place d'essai de sécurité dans différents endroits de notre village, il est nécessaire de limiter les risques d'incidents ou d'accidents, bon nombre d'automobilistes roulent trop vite et ne respectent pas les limitations de vitesse de 50 ou 30 km/h.

Il est également important pour le bien de tous et pour la sécurité de stationner aux endroits autorisés. Nous sommes tous concernés.

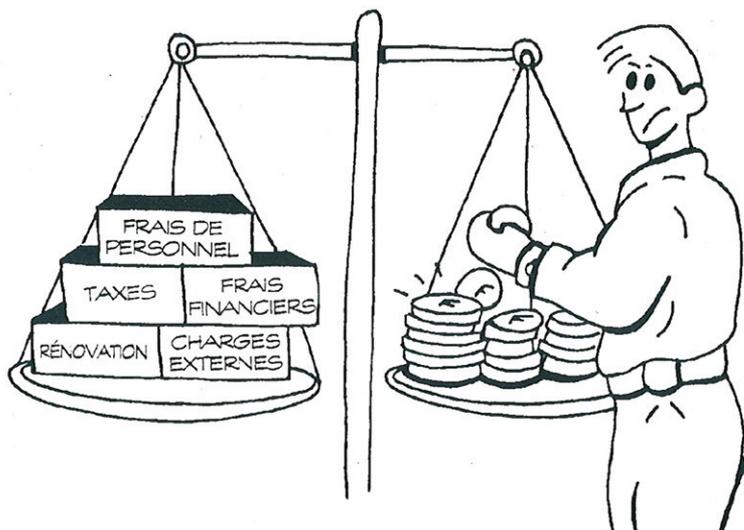
Travaux d'évacuation des eaux Route du Vin devant le garage Thirion: les travaux sont réalisés, reste à faire le macadam sur le trottoir: coût des travaux: 17 000 F.

Votre argent

SITUATION 2001

FUNCTIONNEMENT

DÉPENSES		RECETTES	
Charges à caractère général	1 413 142 F	Produits du service des domaines et ventes	840 055 F
Charges de personnel	1 946 280 F	Impôts et taxes	2 221 818 F
Autres charges de gestion courante	1 326 246 F	Dotations, subventions participations	2 140 915 F
		Autres prod. de gestion cour.	252 419 F
Charges financières	556 776 F	Atténuation de charges	20 364 F
Charges exceptionnelles	13 586 F	Produits financiers	60 034 F
Dotations aux amort. et provisions	219 906 F	Produits exceptionnels	14 926 F
		Transfert de charges	406 085 F
		Excédent de fonctionnement reporté	291 400 F
TOTAL	5 475 936 F	TOTAL	6 248 016 F
	= 834 801 €		= 952 504 €€
EXCEDENT 772 080 F = 117 703 €			



INVESTISSEMENTS

DÉPENSES		RECETTES	
Dépenses d'équipement	1 160 958 F	Subvention d'investissement et dotation	1 216 961 F
Dépenses financières	977 796 F	Emprunts et dettes	1 014 400 F
Charges à étaler	366 548 F	Autres immobilisations financières	161 009 F
		Amortissement des immobilisations	15 000 F
		Comptes de régularisation	204 906 F
		Excédent reporté	51 810 F
TOTAL	2 505 302 F	TOTAL	2 664 086 F
	= 381 931 €		= 406 137 €
EXCEDENT 158 784 F = 24 206 €			

Photographie : M. Claude HOLDER

L'année 2001 a vu une baisse importante des effectifs des enfants fréquentant notre école.

La rentrée de septembre a permis malgré tout le maintien des trois classes élémentaires, ce qui ne sera sans doute plus le cas en 2002-2003.

Les parents d'élèves et les enseignants estiment qu'un Regroupement Pédagogique Intercommunal permettrait de conserver la qualité de l'enseignement sur la base d'un projet commun à trois communes (St-Hippolyte, Rodern, Rorschwihr).

Le texte suivant « Quel avenir pour l'école de St-Hippolyte ? » permettra d'en comprendre les enjeux.

L'école publique est un lieu essentiel d'apprentissage, non seulement de savoirs nouveaux, mais aussi, et surtout, un lieu d'échange, de respect, de tolérance, et doit le rester pour sauvegarder nos valeurs démocratiques qui ont été bien malmenées ces temps-ci !

Quel avenir pour l'école de Saint-Hippolyte ?

Suite au conseil de classe du 16 novembre 2001, les parents d'élèves s'interrogent sur le devenir de notre école.

L'avenir des classes (CP, CEI, CE2, CMI, CM2) est menacé à long terme par une fermeture. Nous demandons aux parents s'il est convenable de regrouper trois niveaux d'apprentissage scolaires différents dans une seule et même classe. Que ce soit au cours préparatoire où l'on enseigne les bases fondamentales de la lecture, de l'écriture et du calcul, aux cours élémentaires où entrent en jeu les conjugaisons ou au cours moyen qui préparent déjà l'autonomie vers le collège. On ne peut sacrifier une classe au détriment des autres.

La situation démographique de Saint-Hippolyte aujourd'hui ne nous permet pas d'envisager plusieurs solutions, il faudra un jour songer à nous regrouper avec d'autres villages. C'est pourquoi le Regroupement Pédagogique Intercommunal (R.P.I.) semble être la solution la mieux adaptée.

Qu'est-ce qu'un R.P.I. ? C'est la mise en commun des moyens de chaque village pour permettre à tous les enfants d'un même « bassin », de suivre une scolarité avec le maximum de chances de réussite. En effet, la ventilation des enfants dans plusieurs écoles permet le maintien des classes à un ou deux niveaux. Il s'agit aussi d'une mise en commun des compétences de chacun. Des R.P.I. existent déjà depuis fort longtemps dans d'autres villages comme pour Mittelwihr - Bennwihr - Zellenberg ou Sigolsheim - Katzenthal.

Pour nous, il s'agirait d'intégrer le R.P.I. existant entre Rodern et Rorschwihr et ainsi permettre à nos enfants, ainsi qu'à ceux de ces communes de se lier dès le plus jeune âge et de faire vivre chacun de nos villages.



Des liens existent déjà entre ces trois communes, nous avons en effet la structure d'accueil du centre Périscolaire qui unit nos enfants dans un même lieu. Un projet commun sur un défi lecture a été mis en place par les trois écoles qui permettra aux enfants

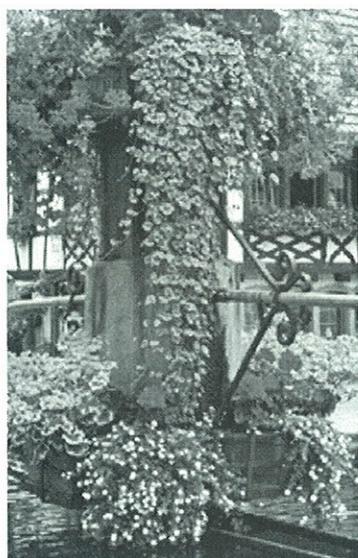
de se rencontrer pour étudier et jouer autour de la lecture. Mais aussi la communauté de communes qui nous permet d'organiser pour nos villages des sorties aux spectacles ou l'accès à différentes pratiques sportives.

Les enfants sont au centre du système éducatif, il faut donc tout mettre en œuvre pour favoriser leur chance de réussite.

La situation est urgente. Les décisions de l'Education Nationale seront définitives en avril 2002.

Le devenir de notre école et l'avenir de notre village dépendent de notre engagement : la mairie et les enseignants en sont conscients et nous soutiennent pour faire avancer au plus vite ce projet.

Au nom de tous les parents de St-Hippolyte, nous souhaitons que nos questions trouvent un écho favorable et attendons des réponses satisfaisantes.



MAISONS FLEURIES

SANS JARDIN

1	COLLAONE/HUMBRECHT	18,667
2	JEUDY André	18,500
3	FAHRER Sylvie	18,417
4	SCANDELLA Marguerite	18,333
5	MULLER Marcel	18,125
6	JENNY Eric	18,000
7	SONNTAG Micheline	17,833
8	HAEN Philippe	17,750
	HAEN Rose	17,750
9	HEYBERGER François	17,667
10	ZANINI Christian	17,417
11	BLEGER Jean Marc	17,000
	BLEGER René	17,000
12	SONNTAG André	16,917
	HEYBERGER Michel	16,917
13	MEYER Hubert	16,875
14	BAGY René	16,667
15	WEISS Richard	16,583
16	METZGER René	16,458
17	SONNTAG Corinna	16,250
	OPPERMANN Guy	16,250
	WEISS Denise et Alfred	16,250
	SIMMLER Maurice	16,250
18	GRAFF Raymond	16,167
19	ROHMER Jean Paul	16,083
20	JUCHERT Thérèse	16,000
	BOYART Jocelyne	16,000
21	LESIEUR Brigitte	15,917
22	LESIEUR Raymond	15,875
23	SCHMITT-BAGY	15,833
	ILTIS Christophe	15,833
24	SCHROEDER Alphonse	15,792
25	PICHEGRU Jean-Henri	15,750
	MEYER Marguerite	15,750
26	SIMON Rémy	15,667
27	Maison BREITEL	15,625
28	METZGER Charles	15,583
29	BLEGER Robert	15,500
30	FREYDT Marc	15,417
	CARL Laurent	15,417
	DEUBEL Jacques	15,417

AVEC JARDIN

1	KOEBERLE Alphonse	19,3083
2	GASSMANN Charles	18,85
3	KNIEBIHLI André	18,625
4	ILTIS Jacques	17,975
5	BLEGER Philippe	17,8333
	GAULY Louis	17,8333
6	RAFFATH Claude	17,7917
7	FRITSCH Bernard	17,625
8	BIRG Gilbert	17,333
	TREIBER Francis	17,333
9	GERBER Fernand	17,292
10	HUMBRECHT Jules	17,2917
11	MEYER Auguste	17,25
12	FONNE Eugène	17,0167
13	WACH Jean-Marie	16,975
14	SCHMITT Ernest	16,9583
15	VOGEL Cécile et Michel	16,9167
16	HAEN Alphonse	16,8333
17	BOLLE Jean-Luc	16,7083
18	KLEIN Raymond	16,50
19	QUINTANA Antoine	16,4167
	MEYBLUM Rémy	16,4167
20	MULLER Gérard	16,0833
	BOMMENSATT Jean	16,0833
21	FOUQUET Patrick	15,9583
22	WEBER Jean-Joseph	15,875
23	DESRICOURT DE LANUX	15,8333
24	MEYER René	15,50
25	FRATTINI M. Thérèse	15,4583
26	HUBER Claude	15,4167
	HEISSLER Robert	15,4167
	WANNER Albert	15,4167
	MULLER Céline	15,4167
27	DI CONSOLI Paul	15,25
28	KLEIN Georges	15,0833
	Boul. J. HUMBRECHT	15,0833
29	EGELE Raymond	15,0417
30	THIRION Charles	14,667

HORS CONCOURS

Hôtel Restaurant Aux Ducs de Lorraine	19,125
Hôtel Restaurant A la Vignette	17,458
Hôtel Restaurant Le Parc	16,000
Caveau de l'Ancienne Chapelle	14,833
Au Rouge de Saint Hippolyte	13,083

RÉALISATIONS COMMUNALES

Mairie	18,50
Muret du Dépôt d'incendie	17,6667

LES EURO-RANDOS A SAINT-HIPPOLYTE

Cinq millions de personnes en Europe sont membres d'un club de randonnée et plus d'un million de km de sentiers balisés.

Marcher seul pour mettre à profit la méditation ou marcher entre amis pour partager des plaisirs simples, la randonnée pédestre est accessible à tous. Avec la mise en circulation de l'EURO, marcher sans frontière est devenu une évidence...

L'idée de réunir sur les chemins et sentiers d'Europe tous ceux qui partagent cette passion a germé il y a trois ans dans l'esprit de la Fédération Française de Randonnée Pédestre (FFRP) et la Fédération du Club Vosgien et c'est ainsi que sont nées les Euro-Randos 2001.

Concrètement, 10 itinéraires ont été élaborés pour faire de l'Europe un vaste réseau balisé convergeant vers Strasbourg, capitale de l'Europe. Un bâton symbolique a été transmis de pays en pays et de région en région, 23 pays ont été traversés, 20 000 km parcourus.

C'est un de ces bâtons relais qui a accompagné le Club Vosgien de St Hippolyte pour une petite randonnée jusqu'au col du Schaentzel le 9 septembre 2001. Au cours d'une sympathique réception le président de la Section, Claude HUBER a procédé à la transmission du relais à la section de Sélestat. De nombreuses personnalités étaient présentes pour témoigner de l'intérêt qu'elles portent à cette aventure humaine, sportive et culturelle à travers l'Europe.

Au cours de ces Euro-Randos 2001, le Club Vosgien de St Hippolyte a accueilli 200 randonneurs

espagnols pour un petit-déjeuner champêtre au jardin public avant l'ascension du Haut-Koenigsbourg. La section s'est également rendue le 30 septembre à Strasbourg pour assister à la cérémonie de clôture et au défilé qui a conduit des milliers de personnes de l'Orangerie au stade de la Meinau.

L'esprit européen n'a plus à faire ses preuves....



La Section Club Vosgien de St Hippolyte

QUELQUES CHIFFRES

LA FORÊT

• Surface :

813,44 ha divisés en 42 parcelles réparties sur 2 versants soit environ 600 ha sur le versant de la vallée de la Lièpvrette et environ 215 ha sur le versant du vignoble. Il y a également 13,60 ha sur le territoire de la commune d'Illhaeusern (Erlenwald).

• Altitude :

mini 300 m, moyenne 550 m, maxi 720 m.

• Limites :

longueur totale du périmètre 34 330 m.

• Proportion des essences par surface :

sapin 21 %, épicéa 19 %, douglas 10 %, pin sylvestre 12 %, résineux divers 3 %, chêne 11,5 %, hêtre 15 %, feuillus divers 7 %, vides 1,5 %.

La Chasse

• Lot 1 : 400 ha

Locataire de la chasse :

M. Gérard JUNG : 151 000 F

(23 019,80 €) + 12 000 F

(18 299,39 €) par an de participation aux frais de protection.

• Lot 2 : 200 ha

Locataire de la chasse :

Société du Haut-Koenigsbourg —

120 000 F (18 293,88 €) 6 000 F

(914,69 €) par an de participation aux frais de protection.

• Lot 3 : 313 ha (220 ha forêt)

Locataire de la chasse :

M. Pierre MARTIN — 100 000 F

(15 244,90 €) + 10 000 F

(1 524,49 €) par an de participation aux frais de protection.

• Plan de chasse actuel pour l'ensemble des 3 lots :

Chevreaux : 36 maxi (12 brocards,

24 chevrettes) mini 27.

Cerfs : 36 maxi (12 cerfs, 24 biches

+ faons) mini 22.

Eléments chiffrés
communiqués par M. André HINSINGER

LA FORÊT COMMUNALE

Conséquences de la tempête de décembre 1999

Notre forêt communale panse encore ses plaies suite à la tempête de décembre 1999. Le bilan forestier de l'année 2001 accuse un déficit total de l'ordre de 180 000 F soit 27 500 € (subventions tempête déduites et frais de garderie compris). Les produits de la chasse ne sont pas pris en compte dans ce bilan.

L'année 2002 s'annonce sous de meilleurs augures. Si aucun imprévu majeur (incident météorologique, attaque importante de bostrich etc.) ne vient entraver le planning des travaux et les coupes prévues, le résultat 2002 devrait retourner à l'équilibre. Si de plus une partie de la vente des bois stockés sous aspersion à Ensisheim devenait effective, un bénéfice d'environ 70 000 F soit 10 700 € pourrait être espéré.

LA MAIN D'ŒUVRE FORESTIÈRE

En 2002, des changements dans la gestion de la main d'œuvre forestière communale

La mise en place des 35 heures et les nouveaux impératifs de sécurité imposant la constitution d'équipes de 3 bûcherons minimum, ne permet plus aux communes de gérer seules la main d'œuvre forestière. En effet, St-Hippolyte emploie deux bûcherons qui travaillent déjà en partie sur les communes voisines.

Un SIVU (Syndicat Intercommunal à Vocation Unique) regroupant les 13 communes suivantes a été créé en janvier 2002 :

AUBURE - BEBLENHEIM - BENNWIHR - BERGHEIM - HUNAWIHR
MITTELWIHR - RIBEAUVILLE - RIQUEWIHR - RODERN -
RORSCHWIHR - ST-HIPPOLYTE - THANNENKIRCH -
ZELLENBERG.

Ces treize communes emploient au total neuf bûcherons.

Le SIVU a pour objet d'associer ces communes pour la mise en œuvre des programmes d'exploitation et des travaux en régie. Cette formule offre l'avantage de permettre à chaque commune membre de préserver ses prérogatives d'approbation des programmes sylvicoles et ne confier au SIVU que leur exécution. Le Conseil Municipal de chaque commune approuvera comme par le passé, le plan des coupes et les propositions de travaux à effectuer dans sa forêt.

Souvenir

Communions de la classe 1926



De gauche à droite :

1er rang - bas :

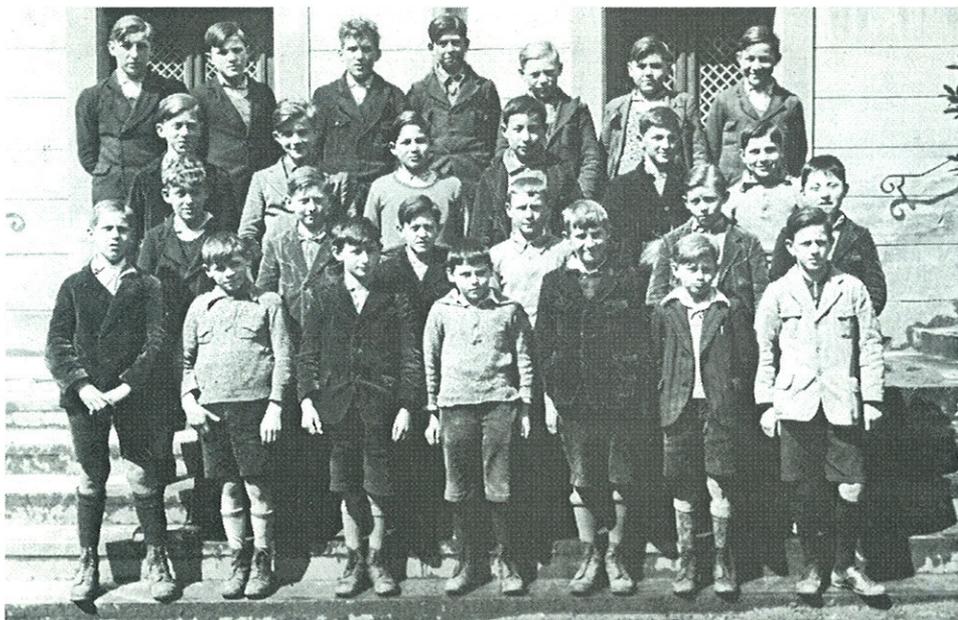
FLICK-KOPF Simone

SCHILDKNECHT Léontine

MEYER Marguerite - KENCKER Yvonne - FLORENCE Paulette - ABT Marie - WACHTER Louise -

2e rang : SCHILDKNECHT Raymond - BLEGER Eugène - MUHR Raymond - KLEIN Charles - MEYER Alphonse
FONNE Eugène -

3e rang : THIRION Marcel - SCHOTTERER Paul - RAEPPEL Joseph - ZIMMERMANN Jean- Pierre - RUEFF
Lucien - BOESCH Robert - HAEN Fulrade



Classes

1924-1925 - 1926

De gauche à droite :

1er rang- bas : LANUS Paul - BLEGER Eugène - OSTER René - HEYBERGER Lucien - LANGOLF Charles -
KUSTER Alphonse - JACOB Edouard -

2e rang : BAGY Jean - DEISS Alphonse - MEYER Auguste - SUTTER Charles - KLEIN André - HUMBRECHT
Camille -

3e rang : LANUS René - BUCHER-VOGEL Jean-Paul - LEY Robert - HUMBRECHT Hippolyte - MEYER Emile -
HEYBERGER Marcel -

4e rang : SCHILDKNECHT Joseph - SCHILDKNECHT Pierre - MULLER Jules - KOHLER René - HUMBRECHT
Charles - VONFELT Bernard - WACHTER Léon

Photographies aimablement prêtées par M. Eugène BLEGER

QUE SE PASSA T'IL, IL Y A 100 ANS ?

ANNO 1902

Dans le cadre des festivités du centenaire de l'Harmonie Echo du Haut-Koenigsbourg, des recherches avaient été effectuées au niveau des archives, malheureusement totalement disparues lors des derniers conflits mondiaux.

Mais nous sommes arrivés à retrouver les traces de l'activité de la jeune formation, à travers les articles de presse parus dans le Rappoltsweiler Kreisblatt, dans le cadre de ses interventions musicales lors des événements intra-muraux à Saint Hippolyte.

En effet, l'Echo du Haut Koenigsbourg était de toutes les manifestations communales, paroissiales et associatives.

1902 ANNEE ELECTORALE

L'année 1902 connu une âpre campagne électorale pour le renouvellement du conseil municipal, du 1er magistrat, et du Landesausschuss.

Le Rappoltsweiler Kreisblatt du 12 avril 1902, porte à la connaissance des lecteurs, que suite au recensement du 1er décembre 1900, Saint Hippolyte comptait 1748 habitants et que par conséquent, le nouveau conseil municipal à élire sera porté à 18 conseillers et que les élections se dérouleront le 5 juin 1902.

VISITE DE L'EMPEREUR

19 mai 1902. Rappoltsweiler Kreisblatt
Comme chaque année à pareille époque, notre empereur séjourne quelque temps en Alsace-Lorraine. Après avoir rendu visite à Strasbourg, sa majesté l'Empereur se rendit vendredi au Haut-Koenigsbourg. Débarquant à la gare de Sélestat vers 8h50, il fut accueilli triomphalement par les autorités, toutes les associations patriotiques, les corps des Sapeurs Pompiers, les associations et écoliers formant de chaque côté une haie d'honneur. La ville de Sélestat avait érigé un magnifique Arc de Triomphe sur la place de la gare portant les souhaits de bienvenus à l'Empereur, les rues étaient pavoisées, ainsi que toutes les localités que le long cortège traversa.

Autour du château, avaient pris position, les écoliers, les sapeurs pompiers, les associations et les habitants

des villages environnants. Près de la station de pompage, la société de gymnastique de Ribeauvillé avec ses oriflammes avait pris position et le marchand de vin F. Brauer de Ribeauvillé lui remit un magnifique bouquet. Au château, un excellent vin d'honneur issu des meilleurs cépages et années des caves de F. Brauer fut servi à l'Empereur.

29 juin 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

La direction générale des Postes Impériales porte à la connaissance du public: Le projet pour la réalisation d'une ligne télégraphique aérienne le long de la route vicinale 1b et 15b de Saint Hippolyte à Orschwiller est déposé auprès des bureaux de poste de Saint Hippolyte et de Sélestat où il peut être consulté.

23 juin 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

Le Maire Chevrotton a été réélu hier par 192 voix et ce, malgré une violente opposition.

5 août 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

Respectant une ancienne tradition, les concitoyens dressèrent un majestueux sapin à M. Georges Sonntag, adjoint au maire récemment élu. Se joignant à la fête vers 15 heures, la Musique Echo du Haut Koenigsbourg, le corps des Sapeurs Pompier sous le commandement de leurs sergents se rassemblèrent sur la place de la Mairie. Un cortège se forma spontanément avec en tête la clique précédant un détachement de sapeurs suivi par la musique, les représentants des associations et enfin le corps des sapeurs pompiers

Pages d'histoire

encadrant la voiture tirée par un attelage de 4 chevaux qui transportait le magnifique sapin et pour terminer une multitude de charrettes fleuries desquelles de jeunes filles en robe blanche jetaient à la volée des bonbons pour le plus grand plaisir de la jeunesse.

Le cortège fit une halte devant la demeure du maire Chevroton qui se vit remettre des bouquets de fleurs par les jeunes filles en robe blanche tandis que la musique **Echo du Haut Koenigsbourg** lui offrit une aubade. Le cortège se remit en route jusqu'à la maison de l'adjoint Sonntag où l'on érigea immédiatement le sapin. Le maire Chevroton porta un toast en l'honneur de son adjoint nouvellement élu.

Vers 19 heures, un banquet réunit 120 convives dans la salle d'honneur de la mairie magnifiquement décorée pour la circonstance, suivi d'un bal que les organisateurs de cette belle fête ainsi que les participants n'oublieront pas de sitôt.

20 août 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

St Pilt: communiqué officiel

Sa Majesté l'Empereur et Roi, porte à la connaissance, que le chemin piétonnier partant de la gare de St Hippolyte et reliant le Haut Koenigsbourg portera désormais le nom de Eitel-Friedrich-Pfad et tient à informer M. le Maire de Saint Hippolyte de cette haute marque d'estime.

8 octobre 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

Le bureau de poste local dispose depuis le 27 septembre d'un poste téléphonique public.

11 novembre 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

Hier après-midi, le pêcheur local, Maximilian Herrmann trouva à environ 500 m au nord du moulin de St Hippolyte, entre le canal du moulin de St Hippolyte et du Haargiessen, sur le ban de Sélestat, un inconnu pendu après un arbre. Il fut reconnu plus tard comme Charles Heinrich, ouvrier agricole à Orschwiller.

12 novembre 1902 Rappoltsweiler Kreisblatt

Notre très estimé Maire Chevroton a de nouveau été réélu au « Landesausschuss » lors de la journée cantonale de Haute Alsace lundi dernier. Cette élection a été accueillie avec joie et satisfaction par les habitants qui adressent leurs plus sincères félicitations à l'heureux élu.

M. le Maire Chevroton s'est fortement investi dans le développement de notre cité. A son actif, la réalisation du réseau d'eau potable, l'abattoir municipal, et surtout la nouvelle gare dont la construction est fortement avancée, et qui contribuera à la renommée de notre belle cité. Cette réalisation est particulièrement due à la ténacité et la forte volonté de M. le Maire, à qui revient tout le mérite. Mais la véritable surprise pour la population locale fut la nouvelle de l'obtention grâce aux efforts de notre maire, d'une subvention par le Landesausschuss de 41 000 Mark pour la construction d'une route pour accéder au célèbre château impérial « Hoh-Königsburg », ce qui est pour notre cité d'une importance vitale. Personne ne contestera le grand mérite de notre premier magistrat qui œuvre dans l'intérêt de notre commune. Souhaitons que notre commune continue à s'épanouir et progresser sous sa conduite.

St Pilt, 8 Dez.

La fête de la Ste Barbe fut célébrée solennellement hier par le corps local des Sapeurs Pompiers volontaires. A 10 heures précises, la compagnie au grand complet se mit en formation place de la mairie puis se dirigea en cortège vers l'église, aux accents de la **Société de Musique « Echo der Hoh-Königsburg »**, ou fut célébrée une grand messe solennelle.

A l'issue, l'assemblée générale se déroula dans la salle d'honneur de l'Hôtel de Ville. Vers 13 heures, un banquet fut servi au Restaurant Gebhard. A l'issue de cet excellent repas, qui fit honneur à l'hôte du jour, M. le Maire Chevroton qui honora l'assemblée de sa présence, porta un toast en l'honneur du chef de corps, des officiers et des sapeurs. Le Branddirektor Gsell porta à son tour un toast au Maire Chevroton qu'il remercia pour son inlassable soutien. Le Brandmeister Magenhan fit applaudir le maître-tailleur Haug de Sélestat, pour la confection des beaux uniformes des nouveaux promus, félicitations auxquelles s'associa le Brandmeister Sonntag, et le Branddirektor Gsell. Le fourrier Schaeffer exprima également ses compliments sous forme de poèmes en dialecte qui fit rire aux éclats toute l'assistance, et pour lesquels il récolta une véritable ovation. Le reste de la journée s'écoula dans la meilleure ambiance. Un grand bravo à notre Corps des Sapeurs-Pompiers.

SAINT-HIPPOLYTE EN AOUT 1914: LE JOURNAL DU CURE GEORGES ISSENHART

Au presbytère de Saint-Hippolyte est conservé le journal tenu par le curé du village les premiers jours de la Grande Guerre, du 31 juillet au 3 septembre 1914. Je remercie M. l'abbé Ruhlmann, qui m'a permis de le lire et de le faire reproduire et M. Eichenlaub, directeur des Archives Départementales du Haut-Rhin, qui a bien voulu en faire faire un microfilm, conservé par ses services.

Écrire contre l'angoisse de la guerre

Le curé et abbé Georges Issenhart a été installé dans la paroisse le 13 août 1909, jour de la fête patronale. Il commence son journal une semaine après l'ultimatum de l'Autriche à la Serbie, et il rappelle les événements qui se sont précipités pendant cette semaine fatidique. S'il se met à écrire, c'est parce qu'il a l'impression de vivre des événements très graves, et qu'il veut se libérer de l'angoisse qui le tenaille en la jetant sur le papier.

Le curé Issenhart est un grand usager de la poste. Il va quotidiennement porter des lettres à la boîte, et vit suspendu à l'arrivée de la presse et du courrier. Il écrit à sa famille de paysans cossus, à Limersheim et à Bolsenheim, près d'Erstein, mais aussi à des correspondants à Berlin et en Angleterre. C'est un grand lecteur de journaux : il en dévore plusieurs par jour.

Une cause de son angoisse, c'est justement le fait qu'avec l'état de siège (proclamé dans l'Empire le 1er août), il se sente mal informé. « Cette absence de nouvelles est horrible : on a l'impression de se trouver dans une prison, une cage, on se retourne dedans, mais rien à faire contre ces barreaux de fer », écrit-il le 2 août. Lorsque les journaux arrivent, il ne peut plus croire ce qui est écrit, et il peste contre l'Elsaesser, journal catholique de Strasbourg, qui s'est mis au service de la propagande alle-

mande. Alors le curé guette la moindre nouvelle, interroge ses paroissiens qui reviennent de voyage ou les soldats de passage. Le pire, c'est que cette absence d'informations sûres laisse le champ libre aux rumeurs les plus extravagantes. Le 21 août, un officier allemand lui raconte qu'on a fusillé le curé de Still. Il est effondré : il s'agit de Charles Willem, « mon ami », « mon cher vieux camarade ». Quelques jours plus tard, il apprend que la nouvelle était fautive, et que son ami le curé de Still se porte bien.

L'amour de la France

L'abbé Issenhart tient son journal dans un français impeccable : dans l'Alsace allemande, et au moment où la guerre se déclare, c'est déjà une profession de foi de son attachement à la France. Et ce qu'il attend pendant ce mois d'août 1914, sans le dire clairement, c'est l'arrivée des troupes françaises. Il guette les moindres signes de la percée française. Il écoute le bruit des canons, du côté de la Schlucht et du Bonhomme, ou du côté de Sainte-Marie-aux-Mines, pour savoir à quelle distance sont les combats. Deux fois la fusillade est toute proche, lorsque des avions français s'approchent de la voie ferrée le 16 août à 9 heures, « M. Simon arrive tout effaré me dire que les Français sont à Châtenois ». Quand, les jours suivants, les nouvelles deviennent mauvaises, et qu'après leur entrée à Mulhouse et leur avancée jusqu'au

débouché des vallées vosgiennes, les Français se replient vers les sommets, le curé sombre dans la dépression. Le samedi 29 août il note : « Pendant toute la journée, j'ai vécu l'agonie de la France qui est ma propre agonie, moralement et sans doute aussi physiquement ».

Mais la France qu'il aime, ce n'est pas la France réelle, républicaine et anticléricale. C'est une France rêvée, presque mythique, celle du catholicisme antilibéral et du nationalisme antidreyfusard. Plusieurs fois, il met en cause les « crimes » des « politiciens », qui gouvernent la défense du pays », et qui « ont d'impardonnables péchés sur la conscience vis-à-vis de l'armée et de la patrie ». Seulement, l'Europe et l'Eglise n'auraient rien à gagner de la suprématie d'une Allemagne prussienne et protestante, dont « la morgue ne connaîtra plus de frein ».

Les souffrances de la guerre

Mais le curé n'est pas un va-t-en-guerre. Les premières pages de son journal, qui racontent la mobilisation et le départ des hommes de Saint-Hippolyte, sont pleines d'émotion et de compassion. « Cette guerre européenne serait quelque chose de si horrible » écrit-il le 31 juillet. Le samedi 1er août, entre quatre et cinq heures de l'après-midi, il est au confessionnal lorsqu'il entend le roulement du tambour municipal du « weibel » Joseph Thirion : « Cette fois, cela y est ! C'est la mobilisation

et j'avoue que j'en suis bouleversé ». Il n'est pas le seul. Les hommes qui doivent répondre immédiatement à la Mobilmachung se précipitent affolés pour se confesser et communier avant de se mettre en route. Le bon prêtre raconte qu'il a pleuré au confessionnal avec ceux qui venaient s'y agenouiller en sanglotant, et encore en chaire, dans son sermon, en voulant leur remonter le moral. Le 5 août, c'est la Landsturm, la réserve, composée des garçons de 17 ans et des hommes de 39 à 45 ans, qui doit partir. « Ce départ est le plus poignant et quand, après 8 heures, le douloureux défilé à travers les rues vers la gare commence, tout le monde, femmes et enfants, le suit la mort dans l'âme ». Le lendemain, le curé commence sa journée « de visites dans les familles les plus éprouvées », par celle d'Ernest Breitel, « dont tous les trois fils-deux mariés et deux gendres sont au régiment ». Trois des jeunes femmes sont là avec la maman. Quelle désolation tant chez les parents que chez ces jeunes... veuves! ». Le 2 septembre, arriveront les premières annonces que les hommes de Saint-Hippolyte sont faits prisonniers par les Français ou « vermisst ».

Et puis, les gens prennent d'assaut les épiceries. Le prix du sac de farine augmente immédiatement. Le 7 août, on ne trouve déjà plus de sel à Limersheim, et le neveu du curé en achète deux livres à l'épicerie Heyberger, pour les rapporter chez lui sur son vélo. Tous veulent retirer leurs économies de la Darlehnskasse. Le dimanche 2 août, le comité local de la caisse se réunit pour voir comment se procurer l'argent liquide que tous réclament.

Hippolyte Breitel, « caissier à Strasbourg », est chargé de faire venir les liquidités. L'autre question urgente est celle des moissons. La machine à battre, qui appartient à la Darlehnskasse, travaille jour et nuit, pour

essayer d'en faire le plus possible avant le départ des hommes. Le curé écrit au Bezirkskommando pour obtenir un report d'incorporation de son sacristain Hippolyte Bléger, « dont nous aurions tellement besoin pour faire marcher la machine à battre ». Les chevaux du village aussi doivent partir à la guerre, le même jour que le Landsturm, et même s'ils sont bien payés, ils vont manquer pour le travail agricole.

Ces braves Bavaoïs

Le 17 août, le village se remplit de réservistes bavaoïs. Les jours suivants, ils passent très nombreux en colonnes, se dirigeant vers Ribeauvillé ou le Haut-Koenigsbourg. Ils avancent à marche forcée, et certains s'effondrent de fatigue et de faim sur le chemin. Le 20 août, « j'en vois un qui se précipite à la boucherie Meyer, porte-monnaie en main, pour acheter de la saucisse. Mais il n'y en a pas ». Les gens leur donnent à boire de l'eau et à manger du pain.

Le curé Issenhardt, malgré ses sentiments francophiles, ne peut réprimer son estime vers ces Bavaoïs: « Il n'y a pas à dire, religieusement parlant, ces braves Bavaoïs sont plus sympathiques que la généralité des gens du peuple français ». Ils se précipitent pour suivre la messe ou se confesser. Tous sont munis d'un minuscule livre de prière, qu'on leur a donné à la caserne, et qu'ils prennent en mains à l'église, ce qui est un bon exemple pour les habitants de Saint-Hippolyte. Ces Bavaoïs sont très nombreux au chapelet. « Aussi était-il superbe ce chapelet dit par ces mâles voix d'hommes unis à mes paroissiens arrivés également en très grand nombre.

Dieu bénisse ces braves gens! »

Conclusion

Le journal s'arrête brusquement le mercredi 2 septembre, avec une critique de l'évêque de Strasbourg, qui a

fait connaître publiquement les sanctions dont il menaçait l'Abbé Wetterlé, après un article de ce dernier paru dans l'Echo de Paris. Georges Issenhardt a visiblement des sympathies pour l'abbé politicien, passé en Suisse au début des hostilités.

On aurait voulu que le curé continue à nous donner ses sentiments sur la guerre, avec la victoire française sur la Marne, puis l'interminable guerre de tranchées. On aurait voulu qu'il continue à nous donner des détails sur la vie à Saint-Hippolyte pendant le conflit, dont il avait déjà pressenti qu'il pourrait être long. D'après Christian Baechler (*Nouveau Dictionnaire de Biographie Alsacienne*, fasc. 18, p. 1759-1760), il a été emprisonné, puis assigné à résidence à Munich pour la durée de la guerre.

De toute manière, il avait vécu ce mois d'août 1914 avec une telle intensité, avec une telle palpitation, qu'on ne l'imagine pas tenir ainsi des mois, à noter presque heure par heure tout ce qui se passe. Le champ de bataille s'éloignait de Saint-Hippolyte. La guerre s'enlisait. L'exaltation retombait, et cédait la place à la patience et à la résignation.

Les curés ont été nombreux, à cette époque, à tenir des journaux comme celui-ci. D'ailleurs, un autre, plus important par son auteur et par son volume, est conservé également au presbytère de Saint-Hippolyte: c'est celui de l'ancien vicaire du diocèse de Strasbourg Rapp, qui va de son expulsion de l'Alsace annexée, le 17 mars 1873, au 31 décembre 1879. Le chanoine Rapp, comme le curé Issenhardt, était très rattaché à la France. Comme lui, il était un passionné de politique, et suivait l'actualité dans les journaux. Et il était originaire d'Erstein. Il se peut que le journal du chanoine Rapp soit arrivé à Saint-Hippolyte par le curé Issenhardt.

Deux adolescents du village assistent régulièrement aux réunions de travail de la commission communication. Ils ont eu à cœur de participer à l'élaboration de ce bulletin « Les Cigognes » et les pages suivantes leur ont été réservées. Laetitia vous fait part de ses réflexions et du résultat de son enquête sur les sapeurs-pompiers; Julien s'est intéressé aux institutions européennes et à l'euro et les deux se sont associés pour vous parler d'une fête quelque peu en marge de nos traditions: HALLOWEEN. Qu'on s'en désole ou qu'en s'en réjouisse, la citrouille est bien installée même si elle est mise à l'écart jusqu'à fin octobre prochain.

LE SDIS ET LES SAPEURS POMPIERS

NOUS SAVONS TOUS QU'IL Y A À ST HIPPOLYTE DES SAPEURS POMPIERS, MAIS SAVONS-NOUS QUI ILS SONT VRAIMENT ET QUEL EST LEUR RÔLE ?

Tout d'abord, il y a les JSP (Jeunes Sapeurs Pompiers), dont le président est M. Hervé KIENTZEL. Lui même est sapeur pompier depuis 1985. On peut être JSP quand on a entre 10 et 16 ans. Les JSP existent depuis septembre 1994 même si cela n'est officiel que depuis le mois de février 1995. Ils sont actuellement au nombre de 7, bien qu'ils aient déjà été 21. Les JSP s'entraînent tous les dimanches sauf en période de vacances. Ils ont pour but de faire de la prévention en cas d'accident, du secourisme, mais surtout de former les futurs pompiers. Ils sont l'avenir et peut-être, un jour, votre vie dépendra d'eux...

Il y a aussi l'amicale des sapeurs pompiers dont le président est M. Guy OPPERMANN, pompier depuis 1981. L'amicale a pour mission de s'occuper des loisirs, d'organiser les fêtes notamment celle de la Ste Barbe. L'amicale se réunit tous les premiers samedis du mois sauf en cas d'événements exceptionnels. L'amicale, d'après les documents existants, est née en 1800 et a donc fêté son bicentenaire l'année dernière.

Ces deux organes font partie du corps des sapeurs pompiers. Le chef étant M. Frédéric WITTERSHEIM qui est aussi vice président des JSP. Le corps se compose aussi de 24 sapeurs pompiers dont le médecin capitaine: le docteur MONTAVONT. M. WITTERSHEIM est passé chef le 6 janvier 2001 et est pompier depuis 1986. Le corps intervient en cas de nécessité sauf pour ce qui est de la médecine à domicile. Le corps a lui aussi fêté son bicentenaire l'année dernière. La caserne de St Hippolyte est reliée au SDIS (Service Départemental d'Incendie Secours). Le Directeur départemental de celui-ci étant le colonel GONCKEL. Le département est divisé en quatre secteurs, St Hippolyte étant dans le groupement Nord. Sachant qu'il y a aussi les groupements Sud, Centre et de Mulhouse qui a tenu à rester indépendant. C'est cette autorité qui décide des moyens à mettre en place pour toute intervention.

**Les sapeurs pompiers ont donc tous un rôle bien défini et très important surtout lorsque l'on sait qu'en cas de feu ou d'accident
CHAQUE MINUTE COMPTE.**

LES LEGENDES ET HISTOIRES D'HALLOWEEN



**Que représente Halloween pour nous ?
Pourquoi fête t-on les morts-vivants et depuis quand ?**

L'histoire d'Halloween remonte à la sombre nuit des temps, longtemps avant l'ère chrétienne car cette fête devenue tradition est issue d'une série de croyances et de rites celtiques qui ont traversé les âges alors qu'elle est originaire des îles britanniques. « Halloween » est la contraction de « All Hallow Even », qui signifie « veille de la fête de tous les Saints ». Elle marque le passage à la nouvelle année et l'entrée dans l'hiver. La fête de Samain (ou Samhain, traduction celte de Halloween) permettait alors de rassembler les âmes de tous les morts de l'année pour les amener, le 1er novembre, au purgatoire. Pour accueillir ces derniers, les portes des maisons devaient être laissées ouvertes tandis qu'une place au coin du feu et un bol de porridge les attendaient. Et pour guider leurs pas dans le monde des vivants, on dressait sur leur chemin, des lanternes faites de navets ou de citrouilles découpées... Les Celtes allumaient aussi de grands feux afin d'apaiser d'éventuels esprits malins, dont ils déjouaient les mauvais tours en se déguisant en monstres hideux. On faisait enfin provision de friandises, afin d'être en mesure de marchander tout mauvais sort. En 837, l'église, qui ne parvint pas à se débarrasser de cette fête populaire, décide de la christianiser, en instituant la Toussaint...

Halloween est surtout connu pour sa tradition irlandaise (les Celtes furent mis de côté) et par son personnage le plus connu : Jack-o'-Lantern.

Le nom de Jack-o'-Lantern est supposé avoir pour origine un comte irlandais d'un homme appelé Jack qui était un ivrogne et avare. Un soir dans son pub, le diable apparut pour lui demander son âme. Habilement Jack le persuada de prendre un verre avec lui avant qu'ils ne partent ensemble. Pour payer son verre, le diable se transformera en pièce de six pence que Jack saisit immédiatement. Il les mit dans son sac qui avait une serrure en forme de croix, empêchant ainsi le diable de partir. Finalement, Jack libéra le diable à condition qu'il le laisse tranquille une année de plus. Douze mois plus tard, Jack fit une autre farce au diable, le laissant en bas d'un arbre avec la promesse qu'il ne le poursuivrait plus.

A la fin, Jack mourut. Chassé du Paradis par transgression, et de l'Enfer à cause de ses farces, Jack, en désespoir, marcha avec le diable pour du charbon brûlant pour éclairer son chemin dans le noir. Jack le mit dans un navet qu'il mâchait, et comme le dit l'histoire, il fut condamné à errer avec sa lanterne jusqu'au jour du jugement.

Remarque : pour les Celtes, Samhain, était le Seigneur de la mort et de la noirceur.

De nos jours, si le soir d'Halloween est associé à l'arrivée du mois de novembre, aux jours raccourcis et au temps venteux et nuageux, c'est aussi le soir béni des dieux où les enfants font provision de friandises, en attendant les cadeaux de Noël!

Cette tradition fut reprise par les Etats-Unis car, lors de la grande immigration irlandaise, l'Amérique découvre cette tradition, se l'approprie et la perpétue assidûment avec une « valeur ajoutée » pour les enfants : celle qui consiste à aller sonner aux portes pour réclamer des bonbons. Ainsi, chaque année, des grappes de petits américains déguisés en sorcières, en fantômes ou en morts-vivants, assaillaient les maisons de leur quartier en criant : « Trick or Treat, smell my feet or give me something to eat! » (farce ou bonbons, renifle mes pieds ou donne-moi quelque chose à manger). Sous peine de voir leurs vitres barbouillées de savon sec ou le paillason envolé, les voisins cèdent aux petits monstres, menue monnaie et friandises...

**Et n'oubliez pas, heureux enfants nés le jour de l'Halloween...
Sa légende raconte que vous pouvez voir les fantômes et, aussi, leur parler...**

LES INSTITUTIONS EUROPEENNES

Le pouvoir de décision au sein de l'Union Européenne est réparti, selon les domaines, entre les Institutions Européennes dont les lois sont plus importantes que les lois de la nation et les gouvernements des Etats membres.

Présentation des différentes institutions Européennes

Le Conseil de l'Europe.

Cette instance réunit, au moins deux fois par an les quinze chefs de l'Etat et de Gouvernements des pays membres pour fixer les grandes orientations de la politique européenne. Créé en 1974, à l'initiative du Président de la République Française, Valéry Giscard d'Estaing, le Conseil Européen est devenu, au terme du Traité de Maastricht, « la clé de voûte de l'Union ». Il donne à celle-ci « les impulsions nécessaires à son développement et en définit les orientations politiques générales ». Présidence tournante tous les 6 mois.

Le Conseil de l'Union (ou des ministres)

Il siège à Bruxelles. Organe décisionnel composé de 15 ministres Etats membres responsables devant les Parlements nationaux. Leur rôle est de fixer les objectifs politiques de l'Union et de décider des principaux actes communautaires : règlements, directives...

Le Parlement Européen.

Le siège du Parlement est établi à Strasbourg, bien que la majeure partie du travail soit effectuée à Bruxelles et que le secrétariat se trouve à Luxembourg. Le Parlement Européen est le seul organe de l'Union européenne dont les membres soient directement élus par les citoyens de ses Etats membres. Le Parlement est composé de 87 députés européens français sur 626, élus pour 5 ans. C'est un organe législatif d'expression démocratique et de contrôle politique. Il donne son avis sur les propositions de la Commission Européenne ou co-décide suivant les sujets.

Il vote le budget.

La Commission Européenne.

Dans l'Union à quinze, cet organe est composé de vingt commissaires (2 pour chacun des 5 « grands » : la France, l'Allemagne, l'Italie, le Royaume-Uni, l'Espagne, 1 pour chacun des 10 autres pays), désignés par les gouvernements des Etats pour un mandat renouvelable de 5 ans. Depuis le traité de Maastricht, le président est nommé après consultation du Parlement européen, la Commission dans son ensemble était investie après un vote d'approbation des « eurodéputés ».

Ils préparent les décisions du Conseil, veillent à l'application des lois par les Etats membres, peuvent sanctionner ceux qui ne respectent pas leurs obligations et gèrent les politiques européennes.

Le 1er janvier 2002 : L'EURO EST LA

PETIT RAPPEL :

3 décembre 2001 : pour les commerçants : début de la mise en vente du kit commerçant de 640 pièces euro d'une valeur de 222 e soit une somme de 1 456,22 francs.

14 décembre 2001 : pour les particuliers : début de la mise en vente des sachets « premiers euros » d'une valeur de 15,25 e soit une somme de 100 francs.

31 décembre 2001 : à minuit, fin de chèques en francs : paiement exclusif par chèques, virements et cartes en euros. Introduction officielle des pièces et des billets en euros dans les 12 pays de la zone euro : Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas et Portugal.

1er janvier 2002 : les distributeurs automatiques de billets délivrent des euros en coupures de 10 et 20 euros (respectivement environ 65 et 130 francs).

Pour faciliter le retrait des pièces et des billets en francs, les commerçants commencent à rendre la monnaie en euros. Vous échangez progressivement et naturellement votre monnaie courante contre des euros.

17 février 2002 : à minuit fin des paiements en francs. A partir de cette date, tous vos achats se font en euros. Les paiements en pièces et billets en francs ne sont plus autorisés.

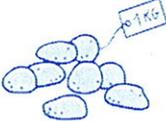
Jusqu'au 30 juin 2002 : vous pouvez continuer à échanger vos francs ou les verser sur votre compte (vous pouvez échanger vos pièces en francs au Trésor Public ou à la Banque de France jusqu'en 2005 et vos billets jusqu'en 2012).

A I D E

(approximatif)

1 cent	=	0,07 F
2 cents	=	0,13 F
5 cents	=	0,33 F
10 cents	=	0,66 F
20 cents	=	1,31 F
50 cents	=	3,28 F
1 euros	=	6,56 F
2 euros	=	13,12 F
5 euros	=	32,80 F
10 euros	=	65,60 F
100 euros	=	655,56 F
200 euros	=	1 311,91 F
500 euros	=	3 279,79 F

Les pièces ont une **face commune** et une face nationale qui varie selon le pays d'émission. Les rectos et versos de chacun des billets **sont identiques** pour tous les pays de la zone euro.

						
0,61 € 4 F	0,73 € 4,80 F	0,83 € 5,50 F	0,73 € 4,80 F	0,70 € 4,60 F	6,36 € 42 F	0,91 € 6 F
						
0,45 € 3 F	0,68 € 4,50 F	0,64 € 4,20 F	6,06 € 40 F	1,06 € 7 F	45,30 € 299 F	19,70 € 130 F

*Taux indicatif retenu : 1 euro = 6,60 francs. Sur la base de la valeur de l'Écu au 23 septembre 1998, le taux serait de 6,57947.
Le taux définitif sera fixé le 1^{er} janvier 1999.

DECLARATION DES RECOLTES

DECLARATION DU VOLUME DE RECOLTE DE VIN D'ALSACE AOC
au 25 novembre 2001

	SUPERFICIE TOTALE	VOLUME TOTAL
	ares, ca	HI
APPELLATION ALSACE		
CHASSELAS	306,32	182,57
SYLVANER	2684,49	2217,79
PINOT BLANC/AUXERROIS	2848,58	2711,77
EDELZWICKER	33,59	583,44
RIESLING	5728,73	4877,12
TOKAY PINOT GRIS	4107,92	3669,95
MUSCAT D'ALSACE	751,96	627,59
GEWURZTRAMINER	4234,68	3279,71
KLEVENER DE HEILIGENSTEIN		
PINOT NOIR	3254,85	2590,77
TOTAL ALSACE (A)	23951,12	20740,71
APPELLATION CRÉMANT D'ALSACE (hors rebêches)		
PINOT BLANC/AUXERROIS	1248,31	1131,52
RIESLING	299,90	233,09
PINOT GRIS	71,72	66,94
PINOT NOIR	199,15	176,20
CHARDONNAY	166,07	150,75
TOTAL CRÉMANT (C)	1995,15	1758,50
TOTAL (A + C)		
RECOLTE AOC DE LA COMMUNE	25936,27	22499,21

L'EURO

Le 3 décembre 1995

à Madrid, adoption du calendrier de passage à la monnaie unique;

CREATION DE L'EURO (€)

préféré à l'Ecu.

En 1997 choix des EUROS :

8 pièces de 0,01 à 2€

et 7 billets de 5 à 500 € ;

les billets sont identiques pour tous le pays, quant aux pièces elles ont une face commune (chiffre) à tous les pays et une face nationale.

Jusqu'au 31 décembre 2001, nous avions en France :

9 pièces de 0,05 à 20 F (hors pièces spéciales de 50 et 100 F) et 5 billets de 20 à 500 F.

Depuis le 1er janvier 2002

l'Euro est arrivé dans le porte-monnaie de tous les citoyens des pays suivants : Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal. Le Danemark et la Suède ont rejeté par référendum les accords qui prévoient entre autre le passage à la monnaie unique; la Grande-Bretagne, plus frileuse, préfère attendre quelque temps avant de prendre sa décision. Bientôt d'autres pays rejoindront l'Union Européenne (Pologne, Slovaquie, Turquie, Pays Baltes...); certains adopteront l'Euro, mais d'autres ne pourront pas ou ne voudront pas y accéder pour des raisons politiques ou économiques. Mais il y aura de plus en plus d'endroits où nous pourrons régler nos achats avec la même monnaie que celle utilisée chez les commerçants de notre commune.

● L'EUROPE ET L'EURO

● Depuis le 1er janvier 2002, douze pays européens ont adopté la même monnaie commune : l'EURO.

● Mais faisons tout d'abord un peu d'histoire.

● BALBUTIEMENTS

● Dès 1310, PIERRE DUBOIS, alors légiste du roi Philippe le bel, propose d'instituer une république des Chrétiens avec l'arbitrage international.

● Nous passerons les tentatives militaires de créer une Europe par la domination d'un peuple et d'un homme. En 1848, LAMARTINE lance un Manifeste pour l'Europe. Quelques années plus tard, en 1867, VICTOR HUGO a écrit: « au XXe siècle, il y aura une nation extraordinaire [...] Elle s'appellera: l'Europe ». L'idée d'une Europe trottait dans la tête de bon nombre de personnalités. Ainsi en 1923, le comte CONDENHOVE-KALERGI (Autrichien), demande la création des Etats-Unis d'Europe. Au lendemain de la 2e guerre mondiale, l'idée d'une Europe de la coopération n'est pas morte: en 1948 le traité de Bruxelles voit la création de l'union Occidentale. (Coopération entre la Grande-Bretagne, la France et le Benelux).

● L'EUROPE EN MARCHÉ

● La coopération entre les Etats d'Europe de l'Ouest s'accélère. Le 5 mai 1949, création du CONSEIL DE L'EUROPE. Puis le 25 mars 1957 par le TRAITE DE ROME, création de la C.E.E. (Communauté Economique Européenne ou Marché Commun); l'Europe des 6 est née (Allemagne, Belgique, France, Italie, Luxembourg, Pays-Bas). Le Parlement Européen se réunit pour la première fois le 19 mars 1958 à Strasbourg. L'Europe des 6 fonctionnera jusqu'au 1er janvier 1973 qui verra l'entrée conjointe du DANEMARK, de la GRANDE-BRETAGNE et de l'IRLANDE. A partir de 1975 les échanges intra-communautaires se font en ECU (European Currency Unit). Par la suite d'autres pays vont rejoindre l'Europe: la GRECE en 1981, l'ESPAGNE et le PORTUGAL en 1986 portent ainsi le nombre de pays à 12.

● Le 19 mai 1990 les ACCORDS de SCHENGEN libéralisent la circulation des individus et des biens à l'intérieur de la C.E.E. Le dernier trimestre de l'année 1991 verra l'élaboration du traité de Maastricht.

● Le 7 février 1992, signature du TRAITE DE MAASTRICHT (qui prévoit entre autre l'adoption de la monnaie unique). Le 1er janvier 1993, la C.E.E. devient l'U.E. (UNION EUROPEENNE). Cette dernière prend sa composition actuelle le 1er janvier 1995 suite à l'entrée de l'AUTRICHE, la FINLANDE et la SUEDE.

Informations

ADRESSES UTILES



SOUS-PRÉFECTURE

14 avenue du Général de Gaulle
68150 RIBEAUVILLE — Tél: 03 89 73 24 90

Ouverture:

Les matins

du lundi au vendredi : de 8h à 12h

Les après midi

du lundi au jeudi de 13h30 à 16h 30,

le vendredi de 13h30 à 15h30

TRÉSORERIE (Trésor Public)

1 rue du Rempart Nord
68150 RIBEAUVILLE — Tél: 03 89 73 61 13

Ouverture:

Les matins

du lundi au vendredi: de 8h à 11h30

Les après midi

du lundi au jeudi de 14h à 17h

le vendredi de 14h à 16h30

MAIRIE DE ST-HIPPOLYTE

4 place de l'Hôtel de Ville
68590 St-HIPPOLYTE

Tél: 03 89 73 00 13

Les horaires d'ouverture du secrétariat de mairie

Du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h

Le vendredi après-midi: de 13h30 à 17h.

HORAIRES DE LA DÉCHETTERIE VERTE

Horaire d'hiver:

vendredi et samedi, de 16 h à 18 h

Horaire d'été:

vendredi, de 15 h à 17 h et samedi, de
15h15 à 17h15.

Les horaires d'hiver prennent effet à partir
du 1er novembre et se terminent au
31 mars de l'année suivante.

VOS RENDEZ-VOUS 2002 AVEC LE BIBLIOBUS

Attention:

Nouvel emplacement : rue des Cigognes

le 4e mardi de chaque mois de 10h à 12h30:

22 janvier 26 février 26 mars 23 avril

28 mai 25 juin 24 septembre

22 octobre 26 novembre 24 décembre

● CALENDRIER DES VACANCES SCOLAIRES

● • du samedi 2 février 2002 au lundi 18 février 2002

● • du samedi 30 mars 2002 au lundi 15 avril 2002

● • Rentrée 2002:

● collèges, lycées: 4 septembre 2002

● écoles: 5 septembre 2002

● Les samedis libérés:

● 12 janvier 26 janvier 02 mars 23 mars 18 mai 08 juin

● EMMAÜS

● Afin de vous débarrasser gratuitement d'un certain nombre de vos
● objets, la communauté EMMAÜS sera présente dans notre com-
● mune de Saint-Hippolyte tous les vendredis sur simple appel télé-
● phonique.

● **Pour vos enlèvements (même un simple sac de vêtements)**

● **veuillez prendre directement contact:**

● EMMAÜS: 6 Place de la Gare — 67750 Scherwiller

● Tél. 03 88 82 05 24 Fax 03 88 82 17 74

● DON DU SANG

● Nous vous informons ci-dessous des dates des collectes de sang
● pour 2002:

● • mercredi 20 mars 2002 à la salle des fêtes de Saint-Hippolyte

● • mercredi 14 août 2002 à Rorschwihr

● • mercredi 27 novembre 2002 à Rodern

● M.S.A. — PERMANENCES

● La Mutualité Sociale Agricole d'Alsace a transféré son siège
● social et son établissement du Haut-Rhin à l'adresse suivante:

● MUTUALITE SOCIALE AGRICOLE D'ALSACE

● 9 Rue de Guebwiller

● 68023 COLMAR Cedex

● tél 03 89 20 78 68 fax 3 03 89 20 78 29

● Les bureaux sont ouverts:

● du lundi au vendredi de 8 h00 à 17h00 en continu.

● RECENSEMENT AGRICOLE

● Premiers Résultats:

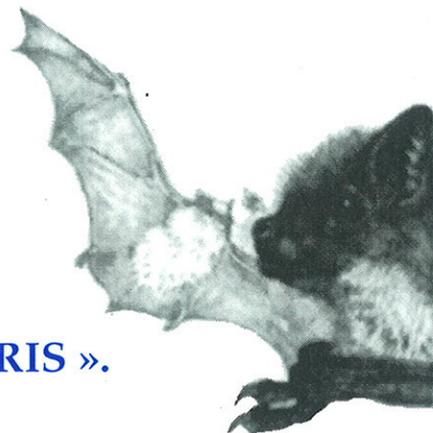
● Le nombre d'exploitations agricoles a diminué de 30 % depuis
● 1988. Les structures d'exploitations continuent de s'agrandir et
● deviennent de plus en plus spécialisées. Le poids de la viticultu-
● re s'accroît. Le développement des formes sociétaires s'ampli-
● fie. Le maïs gagne du terrain au détriment des surfaces fourra-
● gères et de l'élevage bovin. Les exploitants se féminisent, rajeu-
● nissent et sont mieux formés. Ils ont davantage recours à l'em-
● ploi salarié. La double activité se maintient. La diversification
● orientée vers des activités au tourisme s'amplifie.

CHAUVES-SOURIS CONVENTIONNEES

La commune de Saint-Hippolyte a signé en date du 11 septembre 2001 une convention avec le groupe de protection de mammifères d'Alsace (GEPMA) afin de préserver une colonie de chauves-souris « Grand Murin » installée dans le clocher de l'église. Elle s'y engage à prévenir l'association en cas de travaux et à maintenir les conditions de vie de la colonie.

Présidé par Stéphane Giraud, le GEPMA prospecte régulièrement les bâtiments communaux de la région pour y trouver des colonies de chiroptères, les suivre et les préserver. Avec une quarantaine de colonies de reproduction pour le Grand Murin (protégé depuis 1976), l'Alsace possède l'une des populations les plus importantes de France. Cet insectivore est un allié de choix pour les forestiers et les agriculteurs. Un reportage télévisé a été diffusé sur France 3 en octobre 2001. La presse écrite elle aussi a relaté l'événement. Une personne de la région de Strasbourg a suivi avec intérêt l'histoire de nos chauves souris et nous a fait parvenir une petite comptine...

CES CHERES « CHAUVES-SOURIS ».



*Sie duen sich wejfer nit geniere,
un de GLOCKETURM total verschmiere.*

3 GLOCKETURM voller Fleddermies,
fuer 3 Pfarrer sin dess Problème.
Es beditt fuer sie e richtigi Kries,
so Viecher lonn sich bigott nit zähme.

Sie fröije sich wie m'r koennt die Fleddermies vertrieue
denn, m'r hett sini Plöij mit dem Lumpevieh.
Die woelle im GLOCKETURM halt fuer immer bliewe,
jeder Pfarrer hett drum sini Mueh.

De Erscht saat dass'r mit de Flint
im GLOCKETURM hett erum geknallt,
no sin'se alli furt um wider komme gschwind
wiel's ihne im GLOCKETURM viel besser gfallt.

De Zweit saat dass'r alli in e leerer Sack
fuer sir bringe nüss uffs Land,
un « hop'la » sin'se wider do des Lumpepack
schneller wie de Pfarrer selbscht, es isch e Schand.

De Dritt saat dass'r sich hett besser inspiriert:
« Bin in de GLOCKETURM, hab e Biwel mitgenumme,
hab'se dann getaift un kunfirmiert,
un nit aani isch widder kumme! »

M. Edmond KUNTZEL
(Koenigshoffen)



Ribo'Emplois Services résulte d'un partenariat entre la Communauté des Communes du pays de Ribeauvillé et 3 associations spécialisées dans le domaine de l'aide à domicile : l'Aide aux personnes Agées (APA), Fami'Emploi 68 et l'association intermédiaire Domicile Services Haute Alsace (DSHA).

Service de proximité au sein de la Communauté de Communes du pays de Ribeauvillé, le Guichet propose ses prestations à un large public.

Pour qui ?

* Les familles, les personnes seules, âgées ou handicapées qui souhaitent être aidées.

* Les personnes qui désirent travailler dans le domaine des emplois familiaux de proximité (temps complet ou partiel choisi).

Pour quoi ?

Le Guichet est un lieu d'accueil, d'information et d'orientation vers l'association la mieux adaptée aux besoins des particuliers dans les domaines suivants :

- divers travaux ménagers
- livraison de repas à domicile
- garde d'enfants
- garde de personnes âgées
- aide à la personne
- travaux de jardinage et petit bricolage

La réponse à vos besoins

Comment ?

En contactant Melle Sylvia JEHL

Tél. 03 89 73 25 25

Où ?

Communauté de Communes de Ribeauvillé

1, rue Pierre de Coubertin

68150 Ribeauvillé

Etat Civil

Joyeux anniversaires



80 ans		87 ans	
● BALL Louis	23.08	ADOLF Georges	26.05
● CLASS Caroline	27.03	GOETTELMANN Eugène	05.11
● FAETIBOLT Jean	01.04	MULLER Cécile	21.01
● HUMBRECHT Marie-Rose	22.08		
● HUMBRECHT Yvonne	21.09	88 ans	
● JOLLY Roger	19.08	CAILLOT Anne-Marie	21.11
● KLEIN Marie-louise	30.06	FISCHER Albert	20.11
● KONECSNI Joséphine	20.03	KOEBERLE Charlotte	24.05
● SCANDELLA Jeanne	01.10	SONNTAG Joseph	02.01
● SCANDELLA Henri	14.04	WITZ Maria	14.09
81 ans		89 ans	
● EGELE Charles	17.12	KELLER Arsène	15.06
● FONNE Jeanne	19.02	KOEBERLE Ernestine	20.07
● HIEBLER Eugène	19.03	KOLB Rosalie	03.08
● KIENTZEL Odile	20.08	MEYER Auguste*	10.08
● KLEIN Jeanne d'Arc	11.03	MUNSCH Marie	20.08
● MEYER Albert	17.04	RIOTTO Angela	09.08
● MUHR Germaine	22.01	RUDOLF Renée	03.04
● NEUBERT Nicolas	20.07	ULRICH Joseph	08.07
● STOCKY Jeanne	17.05	WELTER Aloyse	13.02
● WANNER Aloyse	15.03		
● WEYH Jeanne	13.06		
		90 ans	
● 82 ans		BOMMENSATT Marie	06.11
● GSELL Marie Louise	17.10	BURGHART Berthe	18.04
● PETITJEAN François	27.11	BUSSER Lucie	19.08
● SCHILDKNECHT Marie	13.11	KUHN Joseph Forent	03.11
● THIRION Marcelle	12.06	POLLEUX Louise	23.12
● WOHLGROTH Jeanne	08.02	ROESCH Jeanne	20.02
83 ans		91 ans	
● BREITEL Jeanne	31.08	HUEBER Anna	02.07
● COSTANTZER M. Louise	27.07	KNOBLOCH Joseph	13.07
● HASLER Jules	28.11	NOBEL Adolphe	11.05
● HUMBRECHT Anna	14.06		
● MULLER Louise	18.10	94 ans	
● PASCHKE Eugénie	30.01	BIECHER Marguerite	23.03
● PFEIFFER Georgette	20.09	CANTONNET Odette	05.02
		VOGEL Maria	10.04
85 ans		95 ans	
● BINDER François	11.09	VOLKRINGER Arsène	14.12
● SIMMLER Lucienne	03.04		
		97 ans	
● 86 ans		SIRLIN Joseph	01.03
● BRUNNEMER Georgette	27.12		
● SONNTAG Corinna	09.02	98 ans	
		BAUMEYER Emilie	15.04

* maison de retraite

Etat Civil

LES NAISSANCES

- 12 janvier
Lucie de Franck BLEGER et
de Catherine GANGLOFF-BAUER
- 21 février
Adeline de Paul KOEBERLE et de Isabelle BOMMENSATT
- 8 avril
Amélie de Jacques DICKELY et de Hélène DUSSOURT
- 4 mai
Thérèse de Hubert HEINRICH et de Elisabeth BLANCK
- 5 juillet
Thibaut de Vincent HEYBERGER et Catherine BRIDEL
- 25 octobre
Jules de Patrick CHOUX et de Isabelle RENARDET
- 5 novembre
Hugo de Christian RICHERT et de Danielle KLEIN
- 12 novembre
Enola de Emmanuel HASENFRATZ et Anne-Marie WEBER
- 16 novembre
Eva de Eric SCHAAL et de Christine BLEGER



LES MARIAGES

- 28 juillet
Christophe MULLER et Nassia BOUMAZA
- 8 septembre
Philippe SCHMITT et Sylvie BAGY

LES DECES

- 1er février Patrick KOCH
- 7 février Madeleine ZENNER née HEINRICH
- 3 avril Georges GOETTELMANN
- 3 avril René HEYBERGER
- 27 avril Joséphine SIFFERT née ENGEL
- 31 juillet Joseph LOOS
- 1er août Sophie LANGOLF née SIPP
- 6 août Marie HAMMER née HAMMER
- 11 août Georgette PFEIFFER
- 13 août Jean-Paul CARL
- 1er septembre Florence GOLLENTZ
- 9 septembre Alfred LUCHT
- 27 septembre Jeanne FONNE
- 15 octobre Emma HAAS née HOFFMANN
- 16 octobre Joséphine CHRISTLEN née KIRTZ
- 12 novembre Ada BERGER née FLOREANI
- 24 décembre Pierre COUVAL
- 26 décembre Elise BERMANN née KUDER

LES HABITANTS PARTIS DE SAINT-HIPPOLYTE EN 2001



- MULLER Sandrine
32 Route du Vin
- HUMBRECHT Jérôme
29 Avenue de l'Europe
- ALLEN Jean-Bernard 60 Route du Vin
- HABA RUBIO José, DOS SANTOS
GUALDINA Ana Cristina
83a Route du Vin
- BAUER André 52 Route du Vin
- SCHROEDER Daniel
5 Rue Charles Bléger
- CARETTE Franck, VINOT Céline
et leur fille Camille
13 Rue du Général de Gaulle
- HARIG Arlette 14 Avenue de l'Europe
- SCANDELLA Carole
10 Avenue de l'Europe
- KNIEBIHLI André
9 Rue du Général de Gaulle
- WACHTER Sylvie
33 Rue de la Montée

LES NOUVEAUX HABITANTS DE SAINT-HIPPOLYTE

- HASENFRATZ Emmanuel,
WEBER Anne-Marie
1 Rue des Tanneurs
- SONNTAG Francis et son fils Cédric
3 Place de l'Hôtel de Ville
- REBSOMEN Robert
10 Rue des Remparts
- WEISS Jean-Christophe,
HUMBERT Valérie
1 Rue des Tanneurs
- M. et Mme CRONIER Yves
et leur fille Adeline 60 Route du Vin
- M. et Mme LABREVOIS Marc
et leurs enfants Thibaut et Emma
14 Avenue de l'Europe
- SCHMITT Marcel
1 Rue des Remparts
- M. et Mme SCIUBA Henri
83b Route du Vin
- JAEGER Jean-Noël
9 Rue de la Paix
- BUSTAULT Aurélia
52 Route du Vin

Calendrier des manifestations 2001

DATE	HEURE	ASSOCIATION	ANIMATION	LIEU
FEVRIER				
Samedi 2	20 h 30	Musique	Concert d'hiver	S.D.F.
Dimanche 3	14 h 00	Musique	Matinée théâtrale	S.D.F.
Samedi 9		A.P.P.	A.G.	S/Sol Mairie
Dimanche 10	14 h 00	Chorale	Après-midi récréative	S.D.F.
Samedi 16		Diablos Rouges	A.G.	S/Sol Mairie
Dimanche 17	11 h 00	Paroisse	Repas paroissial	S.D.F.
Samedi 23		Club Vosgien	A.G.	S.D.F.
Dimanche 24		Club Vosgien	Sortie	
MARS				
Samedi 2		Tennis Club	A.G.	S/Sol Mairie
Dimanche 17		Club Vosgien	Sortie	
AVRIL				
Dimanche 14		Club Vosgien	Sortie	
MAI				
Mercredi 1er	11 h 00	Club Vosgien	Fête Montagnarde	Schaentzel
Dimanche 5		Club Vosgien	Sortie	
Mardi 7	18 h 00	Anciens Combattants	Commémoration 1945	S/Sol Mairie
Dimanche 12	14 h 00	A.P.P.	Poche sportive d'ouverture	Etang
JUIN				
Dimanche 2		Musique	Fête Dieu + Concert	Mais. Retraite
Dimanche 9	14 h 00	A.P.P.	Pêche Intersociétés	Etang
Dimanche 16		Club Vosgien	Sortie	
Vendredi 21	20 h 00	Ecole de Musique	Concert de clôture	Jardin Public
Samedi 22	13 h 30	Association Sportive	Tournoi à 6	Terrain sport
Dimanche 23	9 h 00	Association Sportive	Tournoi à 6	Terrain sport
JUILLET				
Vendredi 5	18 h 00	Association Sportive	Soirée folklorique	Jardin Public
Samedi 6	20 h 00	Association Sportive	Fête de la Bière	Jardin Public
Dimanche 7		Club Vosgien	Sortie	
Samedi 13	19 h 00	Sapeurs Pompiers	Sanglier à la Broche	Dépôt incendie
Dimanche 21	8 h 00	Diablos Rouges	Marché aux puces	S.D.F.
Mercredi 24	20 h 30	Comité des Fêtes	Concert d'Eté	Jardin Public
Vendredi 26	19 h 00	Sapeurs Pompiers	Fête Vigneronne	Jardin Public
Samedi 27	19 h 00	Sapeurs Pompiers	Fête Vigneronne	Jardin Public
Dimanche 28	11 h 00	Sapeurs Pompiers	Fête Vigneronne	Jardin Public
AOUT				
Mercredi 7	18 h 30	Syndicat Viticole	Soirée Vigneronne	Jardin Public
Dimanche 11			Fête Patronale	
Mardi 14	18 h 00	Tennis Club	Soirée folklorique	Jardin Public
Mercredi 15	10 h 00	A.P.P.	Fête du cochon de lait farci	Etang
SEPTEMBRE				
Dimanche 15		Club Vosgien	Sortie	
Dimanche 22	11 h 00	Musique	Fête du Vin nouveau	Jardin Public
Dimanche 29	12 h 00	Musique	Fête du Vin nouveau	Jardin Public
OCTOBRE				
Dimanche 20		Club Vosgien	Sortie	
NOVEMBRE				
Dimanche 3		Club Vosgien	Sortie	
Samedi 9	20 h 00	Musique	Banquet	S.D.F.
Lundi 11	10 h 00	Municipalité	Commémoration armistice	
Vendredi 22		Chorale	A.G.	S/Sol Mairie
Samedi 23	20 h 00	Tennis Club	Soirée dansante	S.D.F.
DECEMBRE				
Samedi 7		Sapeurs Pompiers	Ste Barbe	S.D.F. ou Dépôt
Dimanche 15		Municipalité	Fête de Noël 3e Age	S.D.F.
Dimanche 22		Club Vosgien	Sortie	
Mardi 24	24 h 00	Sapeurs Pompiers	Messe de Minuit - Vin chaud gratuit	Place de l'Eglise
			Aubade au clocher	
JANVIER 2003				
Dimanche 5		Municipalité	Réception du Nouvel An	
Vendredi 10		Anciens combattants	AG	S/Sol Mairie
Dimanche 19		Anciens combattants	Loto	S.D.F.
Samedi 25		Association Sportive	Soirée Familiale	S.D.F.

Marché gastronomique et artisanal, tous les mercredis à partir du 3 juillet de 15 h à 21 h, jusqu'au 11 septembre inclus.
Heures d'ouverture de l'étang de pêche: mercredi et samedi de 13h 30 à 18 h dimanche de 9 h à 18 h en continu



100	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Juli 1947 verfallend.	92	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Juli 1943 verfallend.	84	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Juli 1939 verfallend.	76	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Juli 1935 verfallend.	68	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Juli 1931 verfallend.
90	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Januar 1947 verfallend.	91	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Januar 1943 verfallend.	83	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Januar 1939 verfallend.	75	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Januar 1935 verfallend.	67	Stadt St. Pilt. Anleihe vom Jahre 1897. Obligation N° 320 Coupon von M. 7,50, den 1. Januar 1931 verfallend.

Réalisation, par la Ville de St-Hippolyte, d'un emprunt de 200 000 marks à 3% d'intérêts destiné au financement de la conduite d'eau potable (décision du conseil municipal du 31 mars 1897).